



BARRIERE ARIA · ANNO 2010
AIR CURTAINS · YEAR 2010

MANUALE UTENTE / USER'S MANUAL
MANUALE INSTALLATORE / INSTALLER'S MANUAL

Manuale di utilizzo e installazione per i seguenti modelli:
Usage and installation manual for the following models:

Tangenziali / *Tangential:*

T 06

T 09

T 12

T 15

Assiali / *Axial:*

A 06

A 09

A 12

A 15

Serie / Series / Serie / Serie

AIR CURTAINS

Emissione / Issue
Ausgabe / Emission

04-2005

Sostituire / Supersade
Ersetzt / Remplace

03-2004

Catalogo / Catalogue / Katalog / Catalogue

MUI1400950001



I prodotti elettrici ed elettronici di eventuale scarto non dovranno essere disposti con i normali rifiuti domestici, ma smaltiti a norma di legge RAEE in base alle direttive Europee 2002/96/CE e successive modifiche 2003/108/CE, informandosi presso il Comune di residenza o presso il rivenditore nel caso in cui il prodotto venga sostituito con uno analogo.

Possible wasted electrical or electronic devices/products should not be located together with normal domestic waste, but disposed according to the current WEEE law in compliance with the European Directive 2002/96/EC and following modifications 2003/108/EC. Please inform yourself at your local Administration or at your reseller in case the product will be replaced with a similar one.

INDICE / INDEX

1. Informazioni importanti / <i>Important informations</i>	
1.1. Informazioni sulla sicurezza / <i>Important safety information</i>	3
2. Introduzione al prodotto / <i>Product introduction</i>	
2.1. Dimensioni modello tangenziale / <i>Tangential model dimensions</i>	4
2.2. Dimensioni modello assiale / <i>Axial model dimensions</i>	5
3. Installazione / <i>Installation</i>	
3.1. Precauzioni / <i>Installation caution</i>	6
3.2. Installazione a parete / <i>Installation on the wall</i>	7
3.3. Installazione su acciaio e in controsoffitto / <i>Installation on the steelwork and from the ceiling</i>	8
4. Caratteristiche tecniche / <i>Technical characteristics</i>	
4.1. Identificazione / <i>Identification</i>	9
4.2. Dati tecnici / <i>Technical parameter</i>	9
5. Schemi elettrici / <i>Electrical layout</i>	
5.1. Modelli tangenziali / <i>Tangential models</i>	10
5.2. Modelli assiali / <i>Axial models</i>	11



PRECAUZIONI

Non provare a installare l'unità da soli. Questa unità richiede l'installazione da parte di persone qualificate.



CAUTION

Do not attempt to install this unit yourself. This unit requires installation by qualified persons.



PERICOLO

Non provare da soli a fornire assistenza alla macchina. Questa unità non ha elementi di utilizzo che devono essere aperti e la rimozione del coperchio può esporvi a pericolosi voltaggi. Togliere l'alimentazione non basta ad evitare possibili shock elettrici.



DANGER

Do not attempt to service the unit yourself. This unit has no user serviceable components opening and removing the cover will expose you to dangerous voltage. Turning off the power supply will not prevent potential electric shock.



PERICOLO

Mai mettere le mani o oggetti nello sbocco d'entrata e uscita dell'unità. Questa unità contiene una ventola che gira ad alta velocità. Un contatto con essa può causare serie lesioni.



DANGER

Never put hands or objects into the air outlet of indoor and outdoor units. This unit contains a fan running at high speed. Contact with the moving fan will cause serious injury.



PERICOLO

Per evitare il rischio di serie scariche elettriche, mai spruzzare o versare acqua o altri liquidi nell'unità.



DANGER

To avoid the risk of serious electrical shock, never sprinkle or spill water or liquid on the unit.



ATTENZIONE

Per prevenire una scarica elettrica, spegnere la corrente o staccare la spina prima di iniziare ogni pulizia o altre varie manutenzioni. Seguire le indicazioni per la pulizia nel manuale utente.



WARNING

To prevent electric shock, turn off the power or disconnect the power supply plug before beginning any cleaning or other routine maintenance. Follow the directions for cleaning in the owner's manual.



ATTENZIONE

Non usare liquidi o aerosol per la pulizia. Usare un soffice e asciutto panno per pulire l'unità. Per evitare scariche elettriche, mai provare a pulire l'unità spruzzando acqua su di essa.



WARNING

Do not use liquid cleaners or aerosol cleaners. Use a soft and dry cloth for cleaning the unit. To avoid electric shock, never attempt to clean the unit by sprinkling water on it.



PRECAUZIONI

Non usare detersivi nell'unità. I solventi possono velocemente distruggere gli elementi dell'unità (vaschetta di scarico e gli elementi dello scambiatore di calore).



CAUTION

Do not use caustic household dry cleaners in the unit. Drain cleaners can quickly destroy the unit components (drain pan and heat-exchanger coil etc.).

2. INTRODUZIONE AL PRODOTTO
2. PRODUCT INTRODUCTION

2.1. Dimensioni modello tangenziale
2.1. Tangential model dimensions

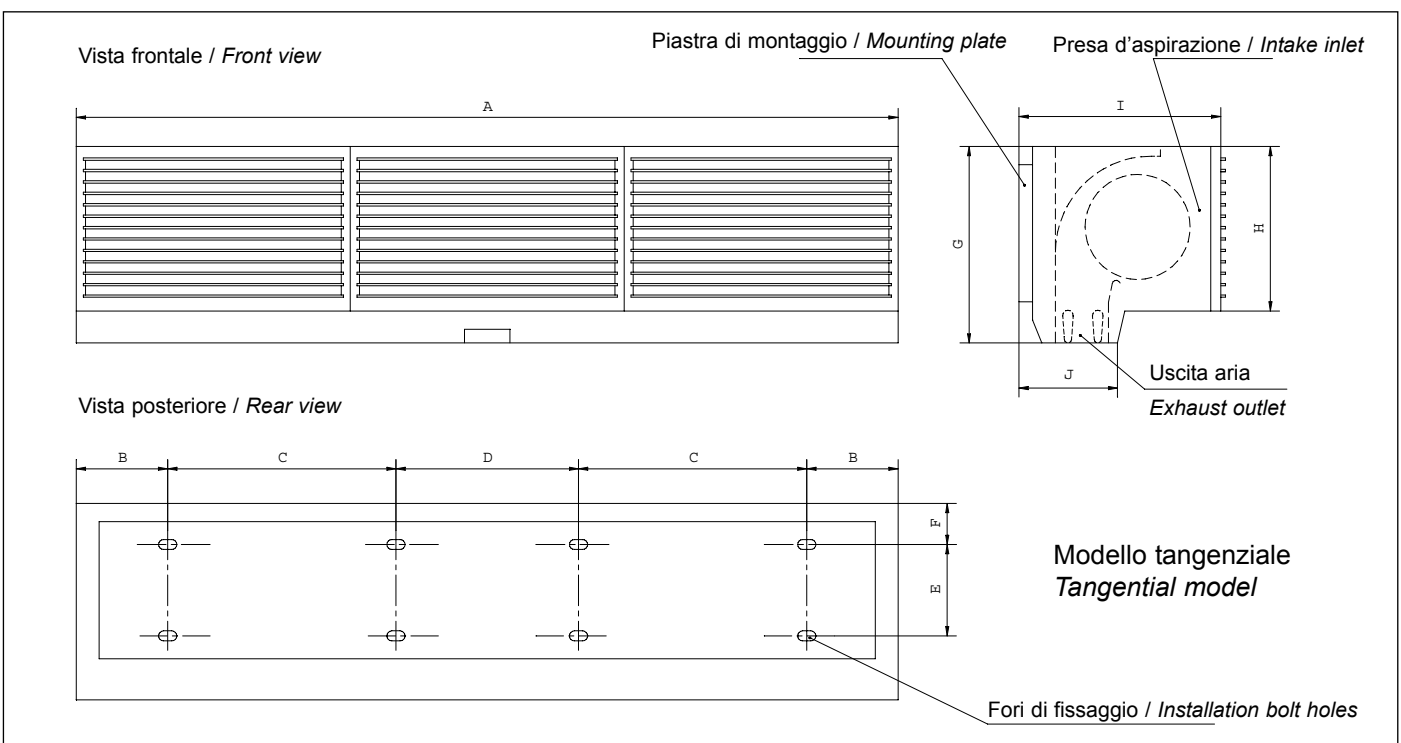
Introduzione

La barriera d'aria è un modello che ha le seguenti caratteristiche: alta efficienza, bassa rumorosità, struttura compatta e modalità costruttive all'avanguardia. Il risultato è un prodotto che si accoppia perfettamente con i moderni sistemi di riscaldamento/climatizzazione, producendo un effetto isolante tra l'interno e l'esterno di grande efficacia. Si adatta perfettamente a qualsiasi luogo, come bar, ristoranti, negozi, teatri etc.

Introduction

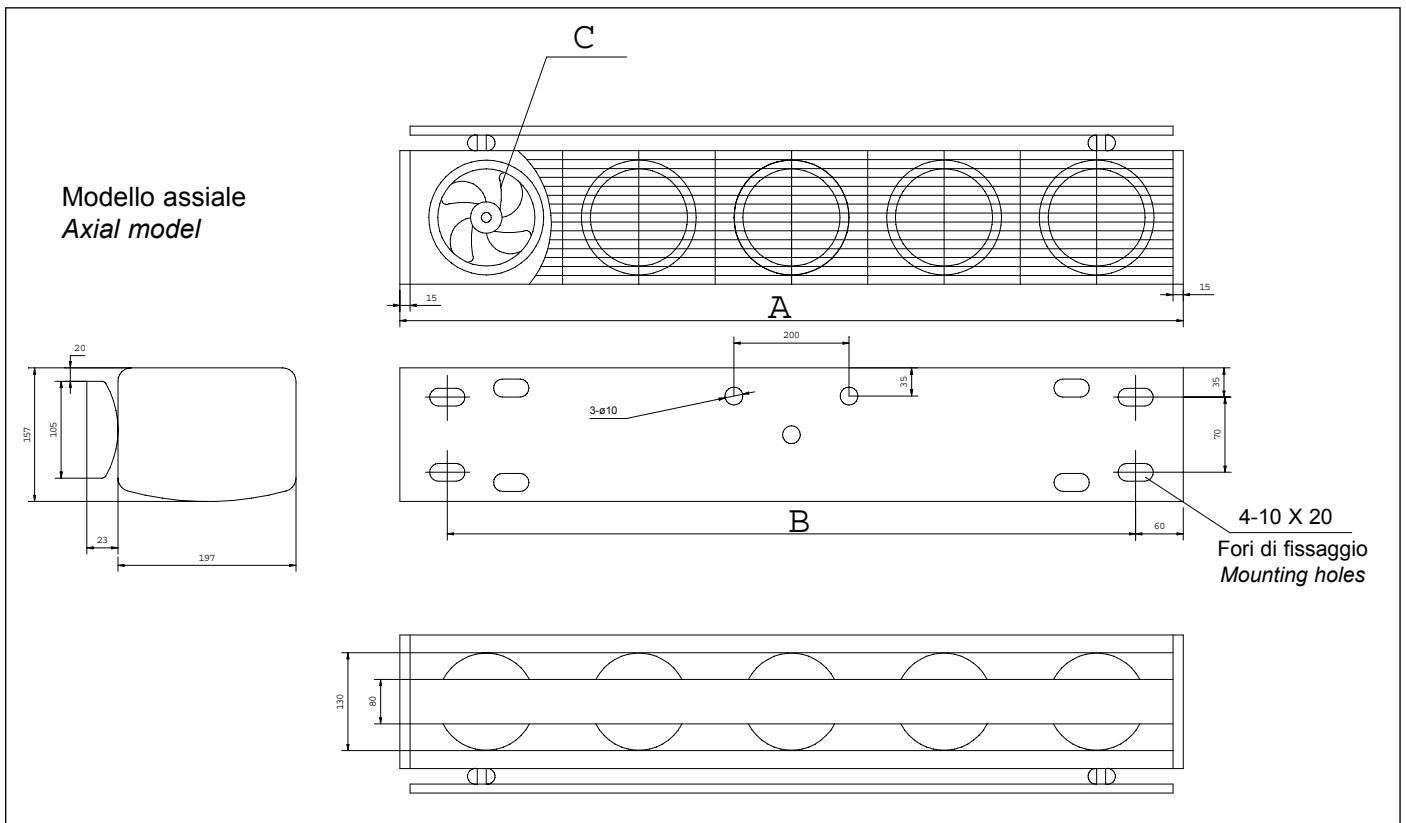
Air Curtain is a model that it has the following characteristic: High efficient, low noise and reasonable structure, and it were adopted advanced technology to produce out. In order to buildup isolated effect for cold or hot air, we adopt double ventilating air structure. It was the matched with the air-conditioner and modern fit-ment. It was installed above the door of marketplace, theater, meeting room, hotel, office room, factory and storeroom to prevent the dust, mosquito and nocuous air, etc.

Dimensioni modello tangenziale / Tangential model dimensions



Modello/Model/	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J
T 06	600	95	-	-	100	35	230	180	205	85
T 09	900	130	190	260						
T 12	1200	130	340	260						
T 15	1500	100	520	260						

Dimensioni modello assiale / Axial model dimensions



Modello/Model	A	B	C (numero di motori)
A 06	600	452	3
A 09	900	750	5
A 12	1200	1050	6
A 15	1500	1350	8

3. INSTALLAZIONE

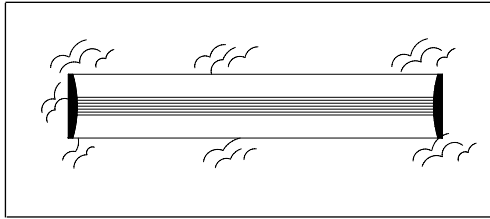
3. INSTALLATION

3.1. Precauzioni

3.1. Installation caution

Precauzioni

Per l'installazione seguire attentamente la procedura di seguito riportata.

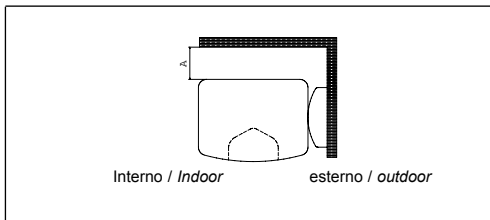


- * Installare l'apparecchio su una parete solida per un montaggio in sicurezza ed evitare vibrazioni.

Installation caution

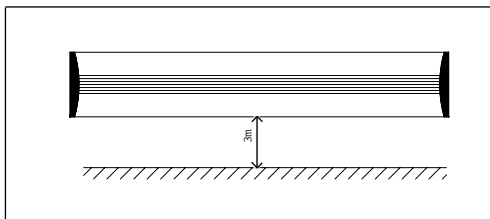
Must follow the following asking when installing Air Curtain.

- * Please install the unit in a sturdy place to avoid the shaking and ensure its security (because it maybe cause the wall becoming flexible or shaking and noise).



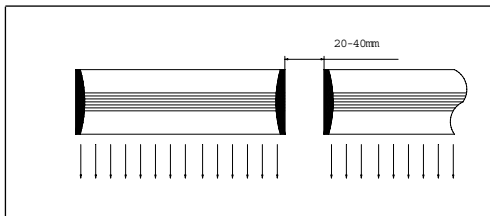
- * Installare la barriera assicurandosi che la distanza dal soffitto sia di almeno 100mm ($A \geq 100$ mm).

- * $A \geq 100$ mm.
Please install the unit inside the room and $A \geq 100$ mm.



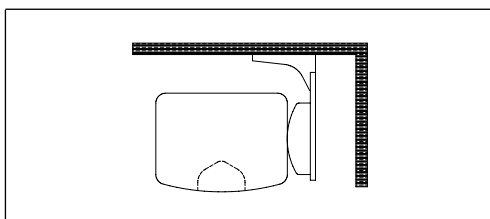
- * Non installare l'apparecchio ad una altezza superiore ai 3m, altrimenti l'effetto barriera potrebbe essere limitato.

- * If installing the unit too high, the sufficient effects will not be obtained. The limit of the height is 3m.



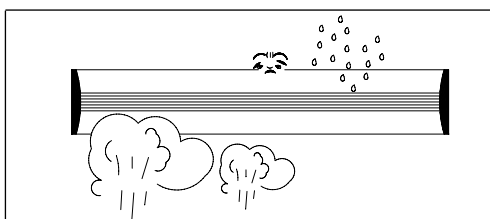
- * Se l'apertura è maggiore della larghezza della barriera, installare due o più barriere affiancate mantenendo tra le varie apparecchiature una distanza di 20 cm.

- * When the entrance is wider than the air curtain. It is recommended to install two or more units in parallel. In this case, provide 20-40mm gaps between the air curtain unit.



- * Non lasciare spazio tra la barriera e il muro. Per il fissaggio a soffitto usare l'apposita staffa di fissaggio.

- * Do not allow gaps between the air curtain and the wall. When hanging it from the ceiling, use the closed ceiling brackets.



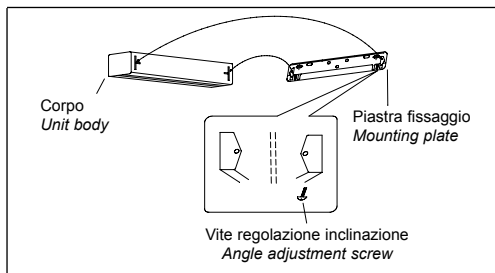
- * Non installare l'apparecchio in presenza di forte umidità, vapore, liquidi, sostanze esplosive o corrosive.

- * Do not install the unit in a place where it is splashed by water, exposed to excessive steam, explosive gas or corrosive gas.

3. INSTALLAZIONE
3. INSTALLATION

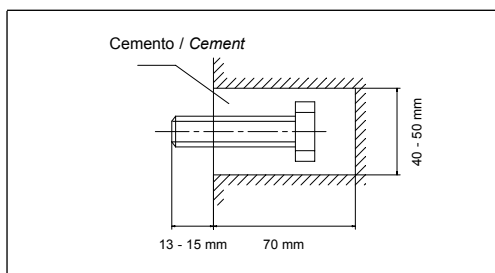
3.2. Installazione a parete
3.2. Installation on the wall

Installazione su pareti di calcestruzzo **Installation on the concrete wall**



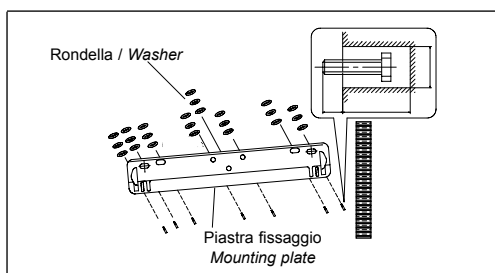
* Rimuovere la piastra di fissaggio. Può essere fatto rimuovendo le viti dal retro dell'apparecchio.

* *Remove the mounting plate. It can be removed by unclamping the screws on the back of main body.*



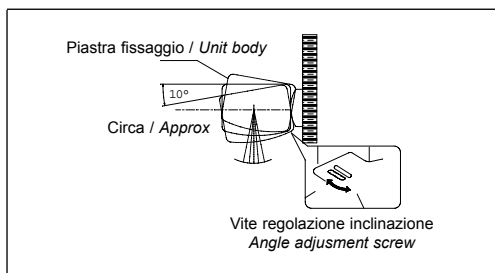
* Fissare le viti nella posizione stabilita e cementare i fori. (Posizionare la piastra di fissaggio)

* *Fix the bolts in the proper positions. (Decide the position with the mounting plate and pour cement into the bolt holes).*



* Dopo aver eseguito i fori fissare la piastra di montaggio alla parete.

* *When the cement has freeze, fit the mounting plate (use the washer and nut according to the following).*

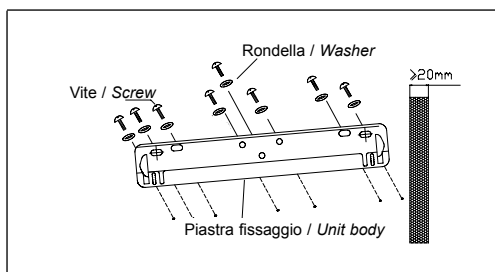


* Installare l'apparecchio inserendolo dall'alto nelle estremità della piastra di fissaggio.

* *Install the main body. Set the main body onto the upper end of the mounting plate and clamp it as shown.*

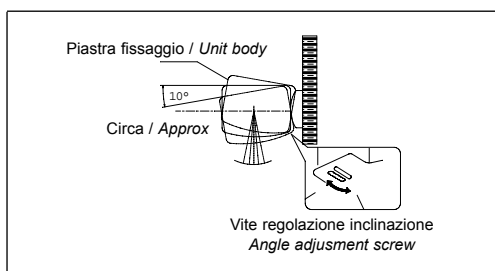
Installazione su parete in legno

Installing on the wooden wall



* Fissare la piastra nella posizione stabilita.

* *Fix the mounting plate in the proper positions with tapping screw.*



* Installare l'apparecchio inserendolo dall'alto nelle estremità della piastra di fissaggio.

* *Install the main body. Set the main body onto the upper end of the mounting plate and clamp it as shown.*

3. INSTALLAZIONE

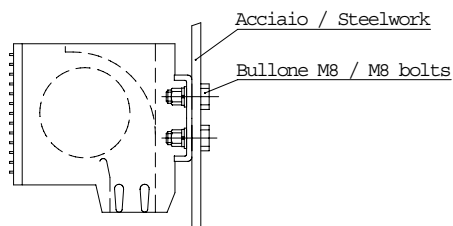
3. INSTALLATION

3.3. Installazione su acciaio e in controsoffitto

3.3. Installation on the steelwork and from the ceiling

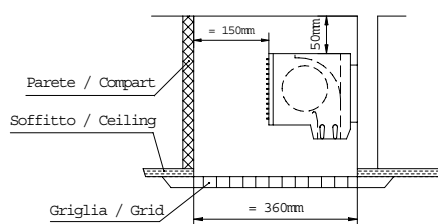
Installazione su acciaio

Installation on the steelwork



Installazione in controsoffitto

Hanging from the ceiling



4. FUNZIONAMENTO E MANUTENZIONE

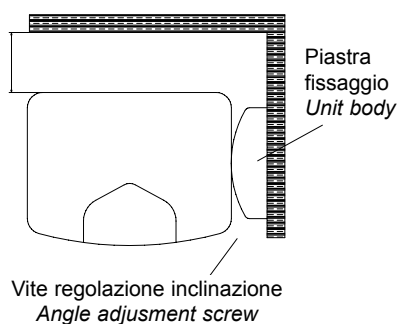
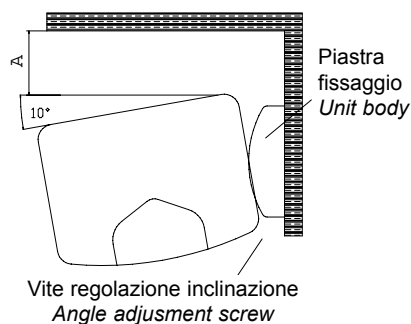
4. OPERATION AND MAINTENANCE

Funzionamento

1. Premere il pulsante di accensione.
2. Regolare la velocità con il pulsante o con il telecomando.
3. Regolare l'inclinazione dell'apparecchio a richiesta.

Operation

1. Turn on the power switch.
2. Set the switch on Hi or Lo position with your hand or tele controller.
3. Adjust the grate to obtain the best effect.



Manutenzione

1. Togliere l'alimentazione prima di fare manutenzione.
2. Usare una tensione di alimentazione adeguata alle esigenze dell'apparecchio.
3. Non usare detergenti aggressivi o acidi per la pulizia dell'apparecchio.
4. Evitare di fare entrare acqua nell'apparecchio.

Maintenance

1. Disconnect power source before unit operating, routing maintenance must be done every year.
2. Use the unit at the rated voltage and frequency indicated on the nameplate.
3. Never use petrol, benzene, thinner or any other such chemicals for clearing the air curtain.
4. Do not allow water enter the motor.
5. When power supply comes from socket, the plug must accord with IEC335-1. When the power cord is connected with charging line directly, all polarity switch that the contact gap is 3mm at least must be installed in the charging line.



Q

TECHNICAL CHARACTERISTICS

MODEL TANGENTIAL	A
Power input	B
Air flow	C
Air speed	D
Serial No.	P

Identificazione

A	Modello
B	Potenza assorbita in W
C	Portata d'aria in m ³ /h
D	Velocità aria in m/sec
P	Numero di matricola unità inter
Q	Marchio del rivenditore
R	Marchio CE

Identification

A	Model
B	Power input in W
C	Air flow in m ³ /h
D	Air speed in m/sec
P	Indoor unit serial number
Q	Distributor brand name
R	CE marking

Identificazione CE

Il climatizzatore è marcato CE secondo quanto dettato dalla Comunità Europea, con le Direttive 89/392/CEE, 73/23/CEE, 89/336/CEE, e successive modifiche.

CE identification

The air conditioner is marked CE as established by the European Union in 89/392/ECC, 73/23/ECC, 89/336/ECC Directives and subsequent modifications.

Nota Importante

L'utilizzo della barriera d'aria per scopi diversi da quelli previsti, e non conformi a quanto descritto in questo manuale, farà decadere automaticamente qualsiasi responsabilità diretta e/o indiretta della Ditta Costruttrice e dei suoi Distributori.

Important note

Use of the air curtains for purposes other than those for which it was designed and built and failing to comply with the descriptions in this manual shall relieve the Manufacturer and its Distributors from all direct and/or indirect responsibility.

4.2. Dati tecnici / Technical parameter

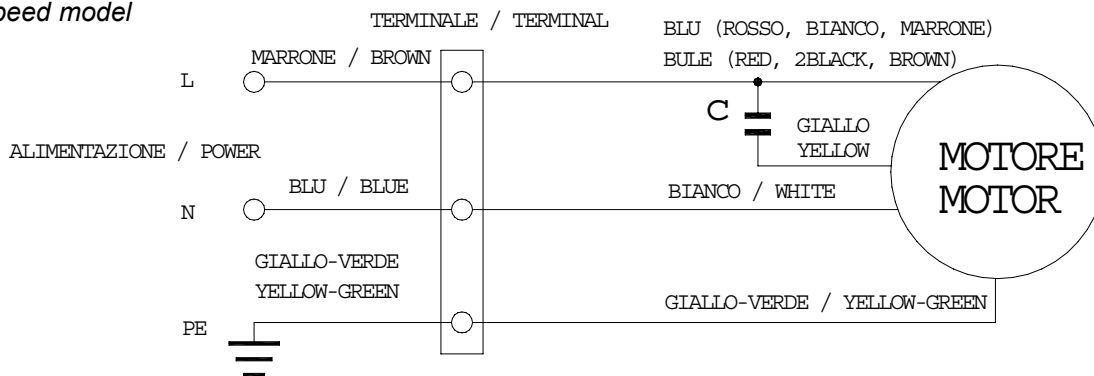
MODELLO MODEL	Freq. Freq. Hz	Tens. Volt. V	Diametro ventola Diameter of wheel mm	Potenza assorbita Power input		Portata aria Air volume m ³ /h	Rumorosità Noise dB	Velocità aria Air velocity m/s	Peso Weight Kg		Dimensioni Dimensions L x H x P
				Max/Hi	Min/Low				Max/Hi	Min/Low	
				T 06	220	50	115	120	100	950	
T 09	140	120	1150	≤57				11	17	900 x 215 x 215	
T 12	230	180	1750	≤58				11	20,5	1200 x 215 x 215	
T 15	280	250	2180	≤59				11	23,5	1500 x 215 x 215	
A 06	136	80	70	840			≤48	8,5	7,8	600 x 220 x 157	
A 09		130	120	1400			≤51	8,5	11,2	900 x 220 x 157	
A 12		160	145	1760			≤53	8,5	14,5	1200 x 220 x 157	
A 15		215	195	2240			≤56	8,5	18	1500 x 220 x 157	

Nota / Note

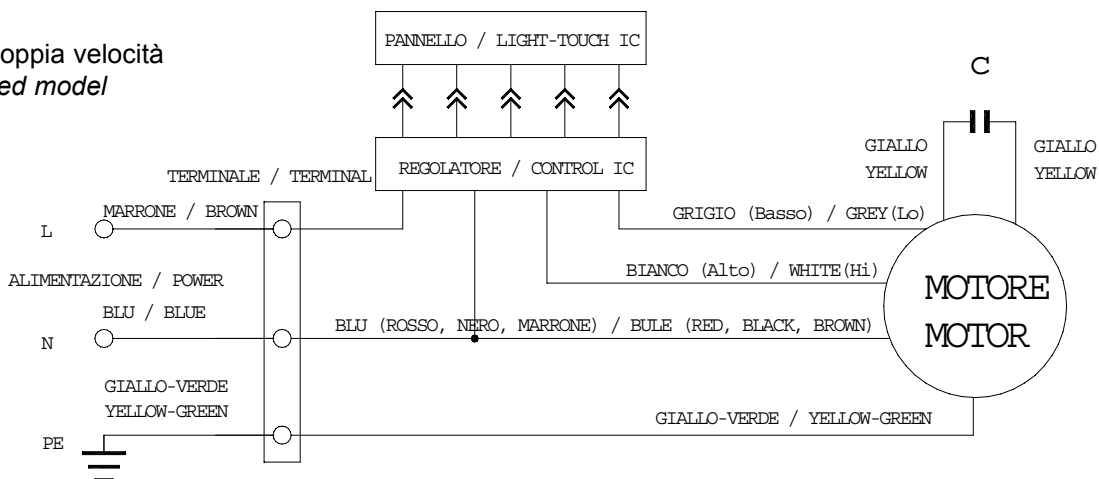
I valori di rumorosità sono rilevati attorno l'unità, ad una distanza di 1m.

The noise values were measured around the air curtain, from a distance of 1m inside the room.

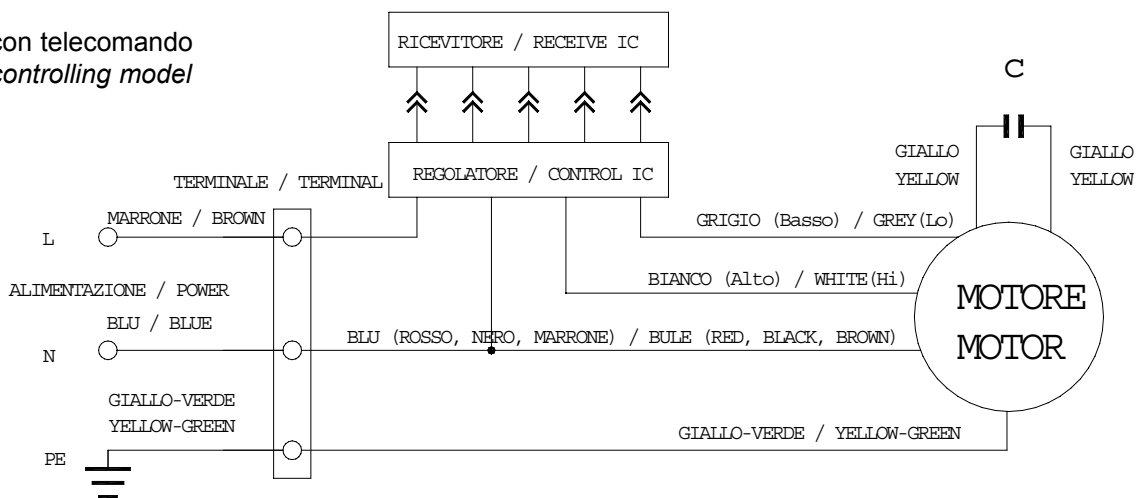
Modello a singola velocità
Single speed model

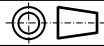


Modello a doppia velocità
Double speed model

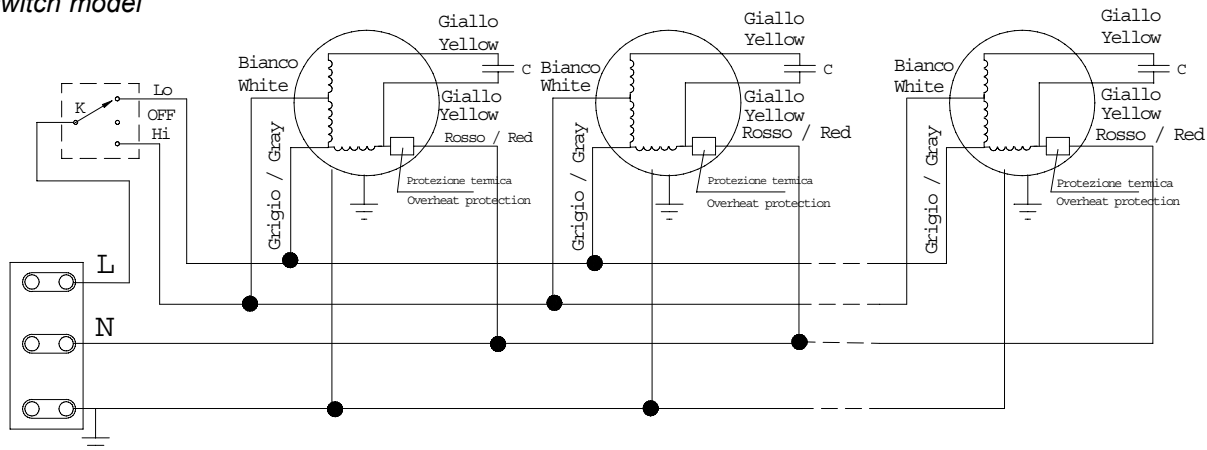


Modello con telecomando
Remote controlling model

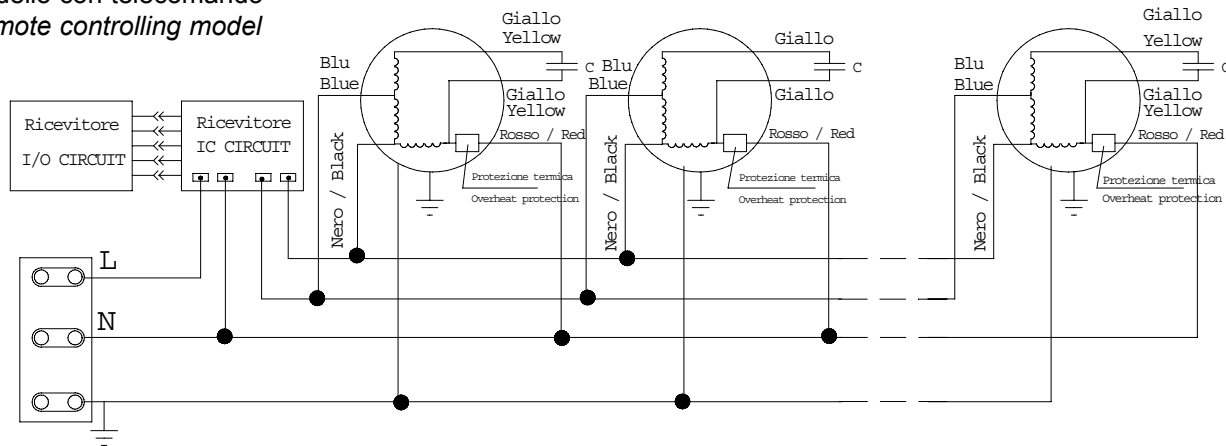


Schema elettrico modelli tangenziali <i>Tangential models electrical layout</i>	MATERIALI / MATERIALS:	DIS:
	 Codice / Code: N° Pezzi / N. Pieces:	REV:
	OGGETTO / OBJECT	SCALA / SCALE:
		DATA / DATE: 15.01.2005
Disegno proprietà della ditta - a termine di legge è fatto vietato riprodurlo o di renderlo comunque noto a terzi senza autorizzazione Drawing property of the company - you may not copy, reproduce or transfer it to third parties without of the company authorization		DISEGNO \ DRAWING: QXD GRAPICS FORMAT INDICE / INDEX:

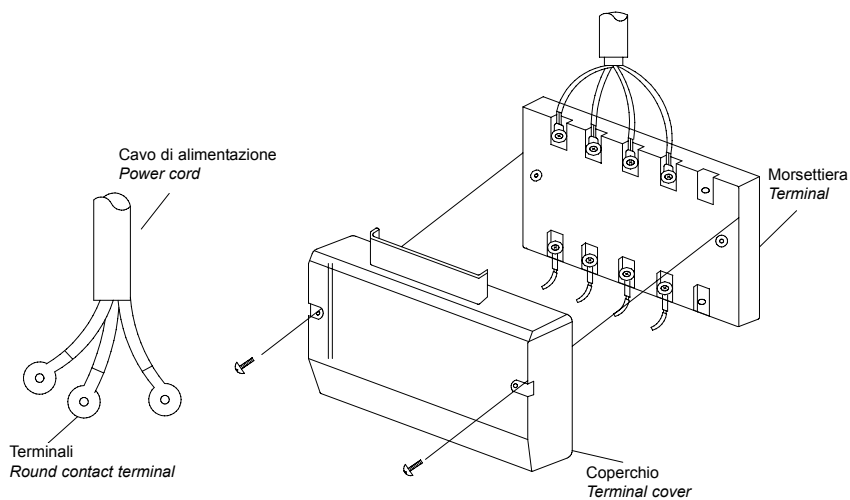
Modello con comando a pulsante
Key-switch model

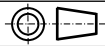


Modello con telecomando
Remote controlling model



Allacciamento
Wiring method



<p>Schema elettrico modelli assiali Axial models electrical layout</p>	MATERIALI / MATERIALS:	DIS:
		REV:
	Codice / Code:	SCALA / SCALE:
	N° Pezzi / N. Pieces:	DATA / DATE: 15.01.2005
	OGGETTO / OBJECT:	DISEGNO \ DRAWING: QXD GRAPICS FORMAT
		INDICE / INDEX:
<p>Disegno proprietà della ditta - a termine di legge è fatto vietato riprodurlo o di renderlo comunque noto a terzi senza autorizzazione. Drawing property of the company - you may not copy, reproduce or transfer it to third parties without of the company authorization.</p>		

